

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 14 (1958)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt des 14. Jahrganges

### *Sprachverein, Sprachspiegel, befreundete Vereine*

	Seite
Jahresversammlung und Jahresbericht, Zweigvereine . . . . .	1, 33, 34, 52
Prof. Dr. A. Debrunner † . . . . .	2
Glückwünsche des Zürcher Sprachvereins . . . . .	29
Der deutsche „Sprachdienst“ . . . . .	30
Der Verein „Muttersprache“ in Wien . . . . .	30
Der „Sprachspiegel“ im Urteil, Das Echo . . . . .	30, 125
Prof. Dr. E. Merian-Genast † . . . . .	129

### *Allgemeines*

Sprachgemeinschaft und Volksgemeinschaft, Prof. Debrunner . . . . .	3
Aus dem Wortschatz des Schweizer Jenischen, Siegmund A. Wolf	17, 45, 80, 106, 146, 172
Deutschkurse der Kreditanstalt . . . . .	27
Die deutsche Sprache und das Französische . . . . .	29
Schatzhaus deutscher Dichtung . . . . .	38
Fremdwörter als falsche Freunde des Übersetzers, Prof. E. Merian-Genast	40
Frankreich entdeckt Schiller . . . . .	61
Die Kultur des Wortes . . . . .	65
Ausstrahlung, A. Loepfe . . . . .	75
Die Bedeutung des Wortes . . . . .	91
Wird das Sächsische als lächerlich empfunden? . . . . .	93
Die Schrecken der deutschen Sprache (M. Twain) . . . . .	97
Walliserdeutsche Sprüche und Redensarten . . . . .	119
Was tut der Deutschschweizer Kaufmann für sein Schriftdeutsch? . . . . .	131
Duden-Ausgaben in Ost und West . . . . .	143
Zweierlei Deutsch . . . . .	168

### *Sprachlehre / Stil (vgl. Briefkasten)*

In manchem Buch und Zeitschrift . . . . .	22
Eine Menge . . . . .	22
gesinnt und gesonnen . . . . .	22
Glossen zu einer „Sprachglosse“ . . . . .	28
seit heute her . . . . .	57
anbelangt und anbetrifft . . . . .	58
Der absoluten ung-Zeit entgegen . . . . .	60
Der Bedarfsträger . . . . .	61
Ein Briefwechsel über den Satzbau . . . . .	87
deren und derer . . . . .	89
Die Zielsetzung . . . . .	92
Im Amtsblatt gepflückt . . . . .	94
Im Interesse . . . . .	94

	Seite
anlässlich . . . . .	95
beinhält . . . . .	95
Der Superlativ . . . . .	114
Präpositionen sind Glückssache . . . . .	115
Mit einem Wort: es handelt sich . . . . .	121
Feierliche Erklärung mit Schnitzern . . . . .	123
Die Verneinung . . . . .	151
Der Abkürzungsfimmel greift um sich . . . . .	152
Der Relativsatz . . . . .	154
Sprach-Hopser im „Selbstführer“ . . . . .	154
Hilfio! — Beihilfio! . . . . .	155
Sprach-Alptraum . . . . .	156
Wo bleibt die Apposition ungebeugt? . . . . .	184

### *Briefkasten*

Wem frommen die Kontakte? . . . . .	31
zur Sklavin werden . . . . .	31
in bezug auf — mit Bezug auf . . . . .	32
bei sich zu Hause / bei Ihnen zu Hause . . . . .	32, 158
das Bathyskaph . . . . .	63
Schieres . . . . .	64
Parfüm . . . . .	64
Das Binde-s . . . . .	96
Der Betriebsdienst tuende Beamte . . . . .	96
mehrfach / mehrmals . . . . .	126
fraglich . . . . .	126
disengagement . . . . .	127, 158
die kürzliche Unterredung . . . . .	127
Apposition . . . . .	158
erkenntlich / erkennbar . . . . .	159
Welcher Fall steht nach pro? . . . . .	159
Aufschlag auf . . . . .	187
Briefschluß . . . . .	187
Der höfliche Brief . . . . .	188

### *Sprachsauberkeit und Fremdwort*

Die Annonggse . . . . .	13
Der „singuläre Charme“ eines gewissen Stils . . . . .	37
Fremdwörter als falsche Freunde des Übersetzers . . . . .	40
Ein Schweizer am Telefon . . . . .	62
Helvetisches Bastard-Deutsch . . . . .	62
Disengagement (vgl. Briefkasten) . . . . .	78
Blick über den Zaun . . . . .	91
Berner Police . . . . .	92
„Wohlfahrtsausschuß“ . . . . .	101
Der „Manchester Guardian“ über englische Fremdwörter im Deutschen . . . . .	122

	Seite
Schweizer Rundfahrt . . . . .	125
Der Bund kommt ohne „lit.“ aus . . . . .	153
Sunday-Lunch für Stadt-Berner . . . . .	153
Das Fremdwort / Tyrosemiophilie / Lokutionen . . . . .	156

### *Stellung der deutschen Sprache in andern Staaten*

Die deutsche Sprache und das Französische . . . . .	29
Schulmethoden im Elsaß . . . . .	54
Urteil gegen die Südtiroler . . . . .	61
Frankreich entdeckt Schiller . . . . .	61
Was im Elsaß vor sich geht . . . . .	84
Deutsch in aller Welt . . . . .	114
Andere Länder, andere Sitten . . . . .	122
Der gemeinsame Markt und die deutsche Sprache . . . . .	153

### *Rechtschreibung*

Gottfried Keller und die Rechtschreibung . . . . .	103
Eine Schweizer Firma geht zur Kleinschreibung über . . . . .	124
sodaß — ein Vorschlag zur Güte . . . . .	157
Zur Frage der Groß- und Kleinschreibung . . . . .	179

### *Mundart: Hochsprache / Schweizer Hochdeutsch*

Muttersprache „Alemannisch“! . . . . .	14
Abwertung der Sprachkultur am Radio . . . . .	19, 94
Verhunztes Schweizerdeutsch . . . . .	29, 56
Mundart und Schriftsprache . . . . .	55
Der Basler Große Rat hält an der Schriftsprache fest . . . . .	62
Helvetisches Bastarddeutsch . . . . .	62
Schriftdeutsch, eine Fremdsprache? . . . . .	161

### *Sprachpolitisches*

Helvetische Widersprüche . . . . .	10
Bern lehnt die welsche Schule ab . . . . .	27
Eine Stimme aus Genf . . . . .	30
Die UNESCO kennt kein Recht auf die Muttersprache . . . . .	53
Eine Sprachenfrage vor dem Bundesgericht . . . . .	59
Das Sprachenrecht der Schweiz . . . . .	66
Berner Police . . . . .	92
Tessiner Schulstatistik . . . . .	94
Zum Sprachenrecht der Schweiz . . . . .	120
Welschschweizer ziehen Deutschland vor . . . . .	121
Deutsche Namen verschwinden . . . . .	124
Der Bürkli ist nicht mehr der Bürkli . . . . .	124
Biels Zweisprachigkeit . . . . .	124

	Seite
Vom unbekannten Deutschfreiburg, Dr. Boschung . . . . .	136, 163
Outre-Singine? . . . . .	155
Zweierlei Maß — schweizerisch . . . . .	156
Suisse . . . . .	157
Von der Sprachgrenze . . . . .	185

### *Büchertisch*

Thierfelder: Die deutsche Sprache im Ausland . . . . .	23
Wasserziehen: Führer durch die deutsche Sprache . . . . .	25
Weis: Bella Bulla . . . . .	25
Linnartz: Unsere Familiennamen . . . . .	25, 58
Krahe: Sprache und Vorzeit . . . . .	26
Rutishauser/Winkler: Keine Angst vor Wort und Satz . . . . .	26
Kluge: Unser Deutsch . . . . .	58
Menninger: Zahlwort und Ziffer . . . . .	59
von Planta: Unsere Sprache und wir . . . . .	116
Kreis: Die Walser . . . . .	181
Arnold: Vaganten, Komödianten, Fieranten . . . . .	181
Moser: Groß- oder Kleinschreibung? . . . . .	183

<i>Zur Erheiterung</i> . . . . .	128, 160
----------------------------------	----------

Humoriges aus der Schule geschwätzt . . . . .	90
---	----